

中国地质大学出版社

大学英语 专题讲座

张 汝 康

编 著



大学英语专题讲座

张汝康 编著

中国地质大学出版社

大学英语专题讲座

张汝康 编著

责任编辑 赵福堂

中国地质大学出版社出版发行

(武汉市喻家山)

中国地质大学出版社印刷厂印刷

开本 $787 \times 1092 \frac{1}{32}$ 印张 7.125 字数 152 千字

1989 年 11 月第 1 版 1989 年 11 月第 1 次印刷 (照排胶印)

印数 1—1000 册

ISBN 7-5625-0320-6/H·9 定价: 3.25 元

序 言

对我们中国人学英语和教英语来说，汉英比较法是一条康庄大道，走上这一条道，就学得好，教得好。马克思精通多国语言，用的都是比较法。他把外国语与德国语进行(1)正比，即比其同和(2)反比，即比其不同，有时还把英语句子自我口译为德语，借以掌握英语语法，避免德语的干扰。他七十五岁时才开始学习希腊语，而且有把握能学得好，因为他手中有一把万能钥匙——比较法。

比较法用于西方各国语言中较为容易，因为它们间相互影响、串通、采纳，而汉英比较的难度却特别大，因为这两种语言的距离可比南北两极之遥远。张汝康同志编著的《大学英语专题讲座》一书就贯穿着比较法这根红线。

作者有近四十年在高校教外语的丰富的教学经验，她针对学生的英语的薄弱环节或空白点，深入系统地开出一系列的专题讲座，这无疑对学生掌握英语是大有裨益的。

两篇有关研究生英语教学的论文更是有相当大的创造性和实用性，从宏观上对英语的教与学给予了重要的指导。这也是张汝康同志可喜的科研成果，在此一并献给我们的学生和同行们。

许孟雄

1988年8月

编著者的话

本科生和研究生在学过基础英语之后，英语上仍然存在着一些薄弱环节甚至空白点。有人将分隔、倒装、省略、否定、长句比喻为英语学习中基础阶段之后必过的“五关”，而这些方面恰好是学生的薄弱环节。定语从句学生虽然早已学过，但对科技英语中的定语从句兼有状语的功能及其译法却比较陌生。科技英语中常见的虚拟语气的几种用法在一般语法书里少见论述。“现代英语的简化趋势”、“美国英语与英国英语”、“可否望文生义”等专题讲座可开阔学生的视野，提高掌握英语的兴趣与自觉性。“博采外语教学法各主要流派之长，为我所用”和“研究生英语教学中智力的培养”两个问题，决不仅是教师应注意的问题，学生也应理解并积极同教师配合，以提高教学质量。

作者在多年的教学实践中针对以上问题为学生开了一些专题讲座。现将其中的十四讲汇编成此书，主要供本科生、研究生、科技人员及英语自学者用，也可供英语教师参考。

本书内容涉及英语语言知识、英语词汇、语法、翻译及教学法等方面。其中九讲附有练习及答案，便于自学。书末有三个科技英语中常用的附录，供读者查阅。书中例句多为一般科技内容，大多数摘自原文书刊，少数选自高校理工科英语教科书及教学参考书。

美籍教师威廉·怀特先生审阅了书中部分例句。我国英语界老前辈、中国人民大学许孟雄教授为本书作序。在本书

出版过程中，杨世名、姚今淑副教授给予了热情的帮助。在此向他们致以衷心的感谢。

编者水平有限，书中缺点错误一定不少。敬请读者批评、指正。

作者

1988年8月于中国地质大学（北京）

目 录

第一讲	现代英语的简化趋势	(1)
第二讲	美国英语与英国英语	(12)
第三讲	可否望文生义	(18)
	练习	(31)
第四讲	精读、泛读与快速阅读	(34)
第五讲	科技英语中定语从句的常见类型及其译法	(40)
	练习	(52)
第六讲	科技英语中虚拟语气常见的几种用法	(58)
	练习	(63)
第七讲	分隔	(74)
	练习	(81)
第八讲	倒装	(84)
	练习	(92)
第九讲	省略	(98)
	练习	(107)
第十讲	否定	(111)
	练习	(123)
第十一讲	强调	(127)
	练习	(132)
第十二讲	长句分析与翻译	(134)
	练习	(147)
第十三讲	博采外语教学法主要流派之长, 为我所用	(153)

第十四讲 研究生英语教学中的智力培养	(162)
--------------------------	-------

练习参考答案

第三讲	(176)
第五讲	(177)
第六讲	(180)
第七讲	(183)
第八讲	(186)
第九讲	(188)
第十讲	(191)
第十一讲	(194)
第十二讲	(195)

附录

一、科技英语中常见的 It 句型及其译法	(210)
二、科技英语中常见的要求一定介词短语 的形容词.....	(214)
三、科技英语中常见名词的不规则的复数形式...	(218)

第一讲

现代英语的简化趋势

“语言是人类最主要的交际工具”(列宁)。它随着人类社会的变化而变化。现代英美社会的生活节奏普遍加快，这就引起人们籍以交际的语言日益简明、经济。因此，英语的三个组成部分——语音、词汇、语法发展的总的趋势是简化，其中词汇和语法变化较为迅速，语音比较缓慢。

一、词汇的简化

随着社会生活的复杂化和文化、科技的飞速发展，英语中增加了许多新词。这些新词一般较长。人们为了节省时间或篇幅并使用方便，在创造新词时多半都伴有首字母连写词(initialism)或首字母拼音词(acronym)或缩写词(abbreviation)。

首字母连写词是由各个词首的一部分(一个或几个字母)构成的新词。这类词按字母读音。如：

IBM—International Business Machines Corporation (美国)国际商用机器公司

WMO—World Meteorological Organization 世界气象组织

ESP—English for Special Purposes 特种用途英语

IAA—International Academy of Astronautics 国际宇宙

航行学院

LM—lunar module 登月舱

SCN—self-contained navigation 自律[独立]导航

SWD—standing-wave detector 驻波检测器

VOA—Voice of America 美国之音(电台)

首字母拼音词是由各个词首的一部分(一个或几个字母)构成的新词。这类词已成为一个单独的词,有自己的读音。如:

UFO[ˈju:fəʊ]—unidentified flying object 不明飞行物,
飞碟

SAM[sæm]—surface-to-air missile 地对空导弹

SALT[sɔ:lt]—Strategic Arms Limitation Talks 限制战略
武器会谈

UNESCO[ju:ˈneskəʊ]—United Nations Educational, Sci-
entific and Cultural Organization 联合国教科文组织

NATO[ˈneɪtəʊ]—North Atlantic Treaty Organization
北大西洋公约组织

Intelsat[ˈintelsæt]—International Telecommunication Satel-
lite 国际通讯卫星(组织)

缩写词是由一个词的词首(一个字母或几个字母)构成的新词。有的按缩写词读音,有的按原来的词读音。如:

limo[ˈliməʊ]—limousine 大型轿车

tech[tek]—technology 技术

memo[ˈmeməʊ]—memorandum 备忘录

frat[fræt]—fraternity 美国大学中的联谊会

lib[lib]—liberation 解放(常用于短语 Women's Lib 妇女解放)

apt.[ə'pɑ:tmənt]—apartment [美]—套公寓房间

sig.[ˈsɪɡnɪtʃə]—signature 签名

mt.[ˈmaʊntɪn]—mountain 山

dist.[ˈdɪstrɪkt]—district 区

fn.[ˈfʊtnəʊt]—footnote 脚注

有一些度量衡单位，一般都用缩写形式，按原来的词读音。如：

m[ˈmi:tə]—meter / metre 米

cm[ˈsenti/mi:tə]—centimeter / centimetre 厘米，公分

sq.m[ˈskwɛə ˈmi:tə]—square meter 平方米

a[a:]—acre 公亩

g[græm]—gram(me) 克

kg[ˈkɪləgræm]—kilogram(me) 公斤

l[ˈli:tə]—liter / litre 公升

yd[jɑ:d]—yard 码

mi[maɪl]—mile 哩

in[ɪntʃ]—inch 英寸

lb[pʌnd]—pound 磅

oz[aʊns]—ounce 盎司

gal[ˈgælən]—gallon 加仑

pt[pæɪnt]—pint 品脱

有的谚语也有缩略形式。如：

A stitch in time saves nine. 小洞不补，大洞吃苦（及时处理，事半功倍）。这一谚语可缩略成：a stitch in time

Birds of a feather flock together. 物以类聚，人以群分。

这一谚语可缩略成：birds of a feather

A penny saved is a penny earned. 省一分钱，就是赚一

分钱。这一谚语缩略成: a penny saved.

二、语法结构的简化

1.大量使用名词、短语、短句做前置定语.

名词做前置定语, 取代了介词短语做定语, 这种用法在科技英语中尤为常见。如:

ocean floor 洋底 shock waves 地震波

rocket base 火箭(试验)基地

failure current 反常电流

base address [计]基本地址 space shuttle 航天飞机

production line 流水线 traffic jam 交通拥挤

water pollution control 水污染控制

短语做前置定语:

a ten-year-old girl 一个十岁的女孩

an eight-foot bed 一张八英尺长的床

the student-teacher relationship 师生关系

a not-so-strong basketball team 一支不很强的篮球队

heavier-than-air machines 比空气重的机器(指飞机)

a now-hackneyed sentence 一句现在用得很滥了的话

the no-war, no-peace stalemate 不战不和的僵局

a bread-and-butter letter 一封感谢款待的信

the one-child-per-family rule “一对夫妇只生一个孩子”的规定

the twenty-four-hour-long summer days 长达24小时之久的夏日

He's a cup-of-coffee, out-the-door sort of person. 他

是个喝杯咖啡就出门的人。

短句做前置定语:

He has an I-don't-give-a-damn attitude. 他有一种“我根本不在乎”的态度。

They face a damned-if-they-do, damned-if-they-don't choice. 他们面临着干也不好, 不干也不好的尴尬局面。

He is a sort of I-love-me fellow. 他是一个自命不凡的家伙。

2. 一般语法规定, 有生命的名词用's 或 of-phrase 表示所有格, 其他名词一般用 of-phrase. 现在, 名词加's 所有格结构用于无生命的情况逐渐普遍。这种用法不仅在非正式的口语和书面语中常常见到, 而且在正式的文件和书刊中也经常出现。如:

the factory's design 工厂的设计

the earth's surface 地表

the country's prestige 国家的威望

the Navy's mistake 海军的错误

the desk's legs 书桌的腿

Tuesday's landslide 星期二的滑坡

two week's intensive physical training 两周高强度的身体训练

China's rich data on earthquakes 中国丰富的地震资料

art's influence on people 艺术对人们的影响

the world's coldest continent 世界上最冷的大陆

3. 按传统语法规则, 简单将来式: 第一人称用 shall, 第二、三人称用 will; 表示愿意、决心、允诺等: 第一人称用

will, 第二、三人称用 shall. 现在, shall 与 will 用法的差别已经消失, 一律用 will, 其缩略体形式为 'll: I'll, You'll, He'll, We'll, They'll.

4. 有的动词时态的缩略体在口语和书面语中用得日益广泛. 如: 'm—am, 're—are, 's—is, has; aren't—are not, [ɪ]—am not (用于问句); isn't—is not, 'd—had, would, should; doesn't—does not, didn't—did not, won't—will not, wouldn't—would not, hasn't—has not, hadn't—had not.

5. Who 正在取代 whom, 无论在口语或书面语中均如此. 如:

Who are you looking for? 你在找谁?

Who do you intend to travel with? 你打算跟谁一道旅行?

在较正式的文件中, 上一句也可用 whom, 如果 with 在句首, 就只能用 With whom, 而不能用 With who.

6. 不定式的 to 常被省去.

(1) 句中出现一个以上的并列不定式, 第一个不定式带 to, 其余的 to 常省略. 如:

On Sundays it is my duty to go shopping and (to) clean the room. 星期三买东西和打扫屋子都是我的任务.

It is quite necessary for us to read more and (to) write more. 我们多读一些, 多写一些是十分必要的.

(2) 第二个不定式作第一个不定式 (常为 go, come, run 等) 的目的状语时, 第二个不定式的 to 常可省去. 如:

I suggest that you go (to) buy a bike. 我建议你去买一

辆自行车。

Come on (to) help me, Xiao Li! 来帮助我, 小李!

(3) 不定式作表语时, to 常省去。(这种情况下, 谓语动词一般是 be, 主语部分含有实意动词 do。) 如:

All we need to do was (to) show him around our campus. 我们需要做的就是带他参观我们的校园。

The first thing he did in Beijing was (to) go to the Great Wall. 他在北京第一件事就是去长城。

7. 表示时间意义的介词 for, on, in, at 常省略。如:

We have been waiting for him (for) an hour. 我们等了他一个小时了。

Let's meet (on) Monday. 咱们星期一见。

《Longman Dictionary of Contemporary English》 was first published (in) 1978. 《朗曼当代英语词典》于 1978 年首次出版。

My father goes to work (at) seven o'clock in the morning. 我的父亲早上七点去上班。

8. 在“形容词作表语+介词+动名词”的结构中, 省去介词的情况日益常见。如:

The students are busy (in) preparing for the exam. 学生们正忙于准备考试。

You ought to be ashamed (of) telling a lie to your teacher. 对老师说谎你应该感到羞耻。

You must be careful (in) typing the report. 你必须仔细打这份报告。

I'm tired (of) waiting. 我等烦了。

在有些“及物动词+宾语+介词+动名词”的结构中, 省去

介词的情况也日益常见。如:

I spent the whole evening (in) repairing my recorder.
我花了整个晚上修理录音机。

We lack experience (in) doing business. 我们做生意没有经验。

The local government has taken action to prevent this disaster (from) happening again. 地方政府已采取行动, 防止这样的灾难再次发生。

9. 连词的省略:

(1) that 引导的从句在句中作宾语、形容词后的补语、同位语时, that 常省去。如:

I don't think (that) you're wrong. 我想, 你没有错。

I'm sure (that) he'll come. 我相信他会来。

We expressed the hope (that) he would come and visit China again. 我们表示希望他再来访问中国。

(2) 某些复合连词也在简化, 如 so that, so...that, such...that 中的 that 常省去, not only...but also 中的 also 常省去。如:

He turned a deaf ear to her, so (that) she got angry. 他不听她的意见, 所以她生气了。

I was so tired (that) I couldn't move an inch. 我疲倦极了, 一步也不能动了。

He was such a man of fixed views (that) nobody liked him. 他是那样一个固执己见的人, 没有人喜欢他。

Alternating stress varies not only in size but (also) in direction. 交变应力不仅大小变化, 而且方向也变化。

10. -er, -est 逐渐由 more, most 所取代。

(1) 双音节形容词 (以-y 结尾的除外), 由 more, most 代替-er, -est, 构成比较级和最高级形式。如:

common 过去用 commoner, commonest, 现在用 more common, most common

polite 过去用 politer, politest, 现在用 more polite, most polite

还有 quiet, cruel, cloudy, tiring, exact, stupid, tragic 等。

(2) 有些单音节的形容词的比较级和最高级也用 more, most 构成。如:

more brave, most brave; more wise, most wise; more new, most new

这种形式在与 than 引导的从句相连的主句中, 更为常见。如: Jack is more bad than Tom is.

11. 复合句中的时间、地点、原因、条件、方式、让步等状语从句, 在口语和书面语中都在简化。如:

Let us know when (you are) in trouble. 你有什么麻烦, 就告诉我们。

Fill in blanks with appropriate prepositions, wherever (it is) necessary. 在需要处用恰当的介词填空。

These children, because (they are) victims of broken marriages, have many serious psychological problems. 这些孩子都是父母解除婚约的牺牲品, 所以, 在心理上都有许多严重的问题。

Each class will get a recorder, if (it is) possible. 如果能, 每个班将有一台录音机。

The students work harder than (they worked / did) last